

III-Й МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС

ЦВЕТАЕВСКАЯ ОСЕНЬ



РЕКВИЕМ

Уж сколько их упало в эту бездну,
Разверзтую вдали!
Настанет день, когда и я исчезну
С поверхности земли.

Застынет все, что пело и боролось,
Сияло и рвалось.
И зелень глаз моих, и нежный голос,
И золото волос.

И будет жизнь с ее насущным хлебом,
С забывчивостью дня.
И будет все - как будто бы под небом
И не было меня!

Изменчивой, как дети, в каждой мине,
И так недолго злой,
Любившей час, когда дрова в камине
Становятся золой.

Виолончель, и кавалькады в чаше,
И колокол в селе...
- Меня, такой живой и настоящей
На ласковой земле!

К вам всем - что мне, ни в чем не знавшей меры,
Чужие и свои?!.
Я обращаюсь с требованием веры
И с просьбой о любви.

И день и ночь, и письменно и устно:
За правду да и нет,
За то, что мне так часто - слишком грустно
И только двадцать лет,

За то, что мне прямая неизбежность -
Прощение обид,
За всю мою безудержную нежность
И слишком гордый вид,

За быстроту стремительных событий,
За правду, за иtru...
- Поступайте! Еще меня любите
За то, что я умру.

Марина Цветаева

КРОФТС НАТАЛЬЯ

(Сидней, Австралия)



I-место (Гран-при)

Родилась в г. Херсоне (Украина). Окончила МГУ им. Ломоносова (Россия) и Оксфордский университет (Англия) по специальности классическая филология. Переводчик, автор двух поэтических сборников ("Осколки" и "На маскараде душ"), а также ряда публикаций в русскоязычной периодике и коллективных сборниках (журналах "Юность", "СловоWord", "День и ночь", "Австралийская мозаика" и мн. др.). Английские стихи вошли в четыре поэтические антологии издательства Forward Press, Великобритания. Вице-королева поэтического перевода (турнир "Пушкин в Британии-2011"), бронзовый лауреат конкурса "Музыка перевода-II, 2010". Член редколлегии поэтического альманаха «45-ая параллель», главный редактор газеты «Интеллигент. Слб». Сейчас живёт в Австралии.

ПЕРЕШТЕНИЕ МИРОВ

...А между тем вовсю ревел прибой
И выносил песчинку за песчинкой
На побережье. Воздух был с горчинкой
От соли океанской - и от той,
Что выступала на горячей коже
В той комнате, в пылу, у нас с тобой...

А между тем вверху, на потолке,
Два существа сплелись в кровавой драме:
Металась муха в крохотном силке;
Нетерпеливо поводя ногами,
Паук ждал ужин в тёмном уголке
И к жирной мухе подходил кругами...

А между тем в романах, на столе,
Кого-то резво догонял Фандорин,
С соседом вновь Иван Иваныч вздорил,
И рдел, как кровь, гранатовый браслет...

А между тем извечная река
Текла сквозь наши сокнутые руки,
Через любовь и смерть, погони, муки,
Сквозь океан, шумевший здесь века, -
И пустинки блеск у потолка.
А между тем...

Я не хочу тебя терять.
И находить.
Нас - поминутно - усмирять
И резать нити.

Но мы сидим - и мир затих -
Глаза в глаза.
Ну, что, кто против - из двоих?
Мы оба - за.

За ярость, за угар, за круг -
Порочный - встреч.
За жажду губ - коснуться рук,
Лица и плеч.

За дар - на лезвии побить,
У острия.
За то, чтоб слиться - и забыть,
Где ты, где я.

Приходи.

Когда праздник окончен, когда ты один.
Только жуткие тени - из пыльных гардин.
Приходи.

Если в копоти твой потускневший очаг,
Если даже себе ты устал отвечать.
Приходи.
Приходи помолчать.

Приходи помолчать. И послушать дожди.
Мои пряди заснут у тебя на груди.
Приходи.

Даже если поймёшь, закрывая глаза:
Я - мираж Эвридики, ушедшей назад.
Я шепчу тебе...
Нет. Это ветер гудит.
...Всё равно - приходи.
Приходи.

За дрожь, как в ломке наркоман -
От пустоты.
Мы - за обман. Самообман.
За бред мечты.

И за похмелье из - позволь! -
Винны, стыда.
За сожаления. За боль.
За миг, когда

Тебя - как бабочку на гвоздь -
Пронзит насквозь,
Что напиши жизни были врозь.
И будут врозь.

Итак, опять: глаза в глаза.
(Вводи иглу!)
Мы оба за... Мы оба за...
Начнём игру.

